

Otto Bock®

QUALITY FOR LIFE



8S4=*, 8S5=*, 8S6=*, 8S11=*, 8S12=*, 8S13=*, 8S20=*
MyoSkin Natural, MovoSkin Natural, PhysoSkin Natural

Ⓓ	.....	2	Ⓟ	.....	34
ⒼⒷ	.....	5	ⓗ	.....	38
Ⓕ	.....	9	ⒸⓏ	.....	41
Ⓡ	.....	13	ⓇⓄ	.....	45
Ⓔ	.....	16	ⓉⓇ	.....	48
Ⓟ	.....	20	ⒼⓇ	.....	52
Ⓝ	.....	23	ⓇⓊⓈ	.....	55
Ⓢ	.....	27	ⒷⒼ	.....	59
ⒹⓀ	.....	31	Ⓢ	.....	63

HINWEIS Warnungen vor möglichen technischen Schäden.

INFORMATION Weitere Informationen zur Versorgung/Anwendung.

INFORMATION

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Beachten Sie besonders die angeführten Sicherheitshinweise.

1 Beschreibung

1.1 Verwendungszweck

Die MyoSkin, MovoSkin und PhysoSkin Handschuhe der Natural-Serie sind **ausschließlich** zur Verwendung mit Otto Bock Armprothesen vorgesehen.

1.2 Sicherheitshinweise

Bitte geben Sie die nachfolgenden Sicherheitshinweise an Ihre Patienten weiter:

HINWEIS

Beschädigung durch falsche Reinigungsmittel. Zur Vermeidung von Materialbeschädigungen und nachfolgenden dauerhaften Verschmutzungen sind für die Reinigung keine Lösungsmittel wie Verdünner, Aceton, Benzin etc. und keine abrasiven Mittel zu verwenden.

Zur Reinigung hartnäckiger Verschmutzungen sollte der 640F12 Spezial-Reiniger verwendet werden.

INFORMATION

Die Handschuhe der Natural-Serie haben eine etwas glattere Oberfläche. Dadurch kann bei manchen Tätigkeiten im Vergleich zu konventionellen PVC-Handschuhen eine verminderte Haftung gegeben sein (Autofahren, Sport etc.).

2 Handhabung

2.1 Hinweise für den Orthopädie-Techniker

Als Aufziehhilfe bitte ausschließlich eine kleine Menge Procomfort Gel 633S2 auf die Innenhand auftragen. Dieses Gel erzeugt einen temporären Gleitfilm, über den der Handschuh leicht auf die Innenhand gezogen werden kann. Nach kurzer Zeit verschwindet der Gleitfilm selbstständig und der Handschuh sitzt korrekt.

HINWEIS

Materialbeschädigung. Bei Verwendung nicht empfohlener Materialien als Aufziehhilfe kann es zu Materialbeschädigungen, z.B. Verfärbung, kommen.

HINWEIS

Funktionseinschränkungen bei Verwendung von Silikonöl. Beim Aufziehen keinesfalls Silikonspray verwenden. Der Silikonölfilm verschwindet nicht und der Handschuh kann sich auf der Innenhand nicht stabilisieren. Die Folge sind verdrehte Finger, eine schlechte Passform und eine eingeschränkte Funktionalität der Prothese.

Ein vorsichtiges Erwärmen des Handschuhs vor dem Aufziehen kann die Flexibilität erhöhen. Die Funktion der Prothese lässt sich verbessern indem der aufgezogene Handschuh im Handflächenbereich vorsichtig erwärmt und dann die Hand langsam geöffnet wird. Das Abkühlen des Handschuhs erfolgt im offenen Zustand.

HINWEIS

Beschädigung durch Hitze. Ein Erwärmen des Handschuhs über 60 °C ist nicht zulässig.

HINWEIS

Beschädigung durch Überdehnung. Im erwärmten Zustand dürfen Handschuhe der Natural-Serie nicht zu stark gedehnt werden (max. 50%).

Die Kolorierung der Handschuhe ist Handarbeit. Dadurch sind leichte Unterschiede zwischen den gleichen Handschuhen möglich.

INFORMATION

Eine Kolorierung von MyoSkin, MovoSkin und PhysoSkin Handschuhen der Natural-Serie mit den Otto Bock Farbstiften 635P15=2 (rot) und 635P15=5 (blau) ist nicht möglich.

2.2 Reinigungs- und Pflegehinweise

INFORMATION

Bitte geben Sie die nachfolgenden Hinweise an Ihre Patienten weiter. Nutzen Sie dazu die Patienteninformation 646D423.

Die nachfolgenden Hinweise erleichtern es Ihren Patienten, das ansprechende und natürliche Erscheinungsbild des Prothesenhandschuhs möglichst lange zu erhalten:

Die Einbindung in die tägliche Hygiene (regelmäßige Reinigung mit Wasser und Seife) reicht meistens aus, um den Handschuh sauber zu halten.

Viele hartnäckige Verfärbungen lassen sich mit dem Otto Bock Spezial-Reiniger 640F12 entfernen. Den Spezial-Reiniger 640F12 und den passenden Pumpzerstäuber 640F13 erhalten Patienten in Orthopädie-Fachgeschäften.

Zum Reinigen den Spezial-Reiniger 640F12 mit dem Pumpzerstäuber auf die verunreinigte Stelle aufsprühen. Bevor der Reiniger trocknet, sollten die gelösten Verschmutzungen mit einem trockenen, sauberen, ungefärbten Tuch (Zellstoff, Leinen, etc.) aufgenommen werden. Anschließend mit Wasser nachspülen.

Der Kontakt mit stark färbenden Materialien, wie z. B. Druckfarben, Kohlepapier, Kugelschreiberfarbe etc. sollte vermieden werden. Farbintensive neue Kleidungsstücke sollten vor dem erstmaligen Tragen gemäß Herstellerempfehlung gewaschen werden, um ein Abfärben zu reduzieren.

Bei Arbeiten im Haushalt, Garten oder bei sonstigen Tätigkeiten, bei denen Schmutz und Staub anfallen, sollte die Prothese mit einem Schutzhandschuh geschützt werden.

Die Fingernägel lassen sich mit handelsüblichem Nagellack lackieren. Zur Entfernung ausschließlich acetonefreien (!) Nagellackentferner verwenden. Danach kann der Nagel erneut lackiert werden.

3 Haftung

Der Hersteller haftet nur, wenn die vorgegebenen Be- und Verarbeitungshinweise sowie die Pflegeanweisungen und Wartungsintervalle des Produktes eingehalten werden. Der Hersteller weist ausdrücklich darauf hin, dass dieses Produkt nur in den vom Hersteller freigegebenen Bauteil-Kombinationen (siehe Bedienungsanleitungen und Kataloge) zu verwenden ist. Für Schäden, die durch Bauteil-Kombinationen verursacht werden, die nicht vom Hersteller freigegeben wurden, haftet der Hersteller nicht.

4 CE-Konformität

Die CE-Kennzeichnung wurde entsprechend der Richtlinie 93/42/EWG durchgeführt.

Explanation of Symbols

English

NOTICE Warnings regarding possible technical damage.

INFORMATION Additional information on the fitting/use.

INFORMATION

Please read the Instructions for Use carefully. Please pay special attention to the listed safety instructions.

1 Description

1.1 Intended Use

The MyoSkin, MovoSkin and PhysoSkin Natural Series Gloves are intended **exclusively** for use with Otto Bock upper extremity prostheses.

1.2 Safety Instructions

Please make your patients aware of the following safety instructions:

NOTICE

Risk of damage caused by improper cleaning agents. In order to avoid damage to the material and the resulting permanent soiling, no solvents such as thinner, acetone, gasoline, etc. and no abrasive materials should be used for cleaning.

The Special Cleaner 640F12 should be used for cleaning stubborn dirt.

INFORMATION

The Natural Series gloves have a somewhat smoother surface. As a result, they may provide less grip than conventional PVC gloves during some activities (driving, sports, etc.).

2 Handling

2.1 Information for the orthopaedic technician

Please apply only a small amount of Procomfort Gel 633S2 to the inner hand as a donning assist. The gel creates a temporary sliding film which makes it easier to pull the glove over the inner hand. After a short time, the sliding film disappears and the glove fits properly.

NOTICE

Damage to the material. If materials which are not recommended are used as donning aids, damage to the material such as discolouration may result.

NOTICE

Functional limitations when silicone oil is used. Do not use silicone spray under any circumstances when putting on. The silicone film does not disappear and the glove cannot stabilize on the inner hand. Twisted fingers, a poor fit and reduced functionality of the prosthesis result.

By cautious warming of the glove before donning, you can increase its flexibility. The functionality of the prosthesis can be improved by carefully warming the palm side of the glove after putting it on and then slowly opening the hand. The glove is cooled down in the open state.

NOTICE

Damage caused by heat. The glove must not be warmed above 60 °C.

NOTICE

Damage through overstretching. The Natural Series gloves must not be stretched excessively (max. 50%) while warm.

The gloves are coloured by hand. Therefore, there may be slight differences between the same gloves.

INFORMATION

Colouring the MyoSkin, MovoSkin and PhysoSkin Natural Series gloves using the Otto Bock Colour Pens 635P15=2 (red) and 635P15=5 (blue) is not possible.

2.2 Cleaning and care information

INFORMATION

Please make your patients aware of the following information. Use the patient information 646D423 to do so.

The following information allows your patients to maintain the attractive and natural appearance of the prosthetic glove as long as possible:

In most cases daily hygiene (regular cleaning with soap and water) is sufficient to keep the glove clean.

Many stubborn stains can be removed with the Otto Bock Special Cleaner 640F12. Patients can obtain the Special Cleaner 640F12 and the matching Pump Sprayer 640F13 at medical supply stores.

To clean, apply the Special Cleaner 640F12 to the contaminated area using the pump sprayer. Before the cleaner dries, use a dry, clean, undyed cloth (cellulose paper, linen, etc.) to absorb the dissolved contaminant. Then rinse with water.

Avoid any contact with substances that strongly dye such as print colours, carbon copy paper, ballpoint pen ink etc. In order to reduce bleeding, colourful articles of clothing should be washed according to the manufacturer's recommendations before being worn for the first time.

Protect the prosthesis with a protective glove while carrying out household, garden or other activities that cause dirt and dust.

The fingernails can be painted with regular nail polish. To remove, use acetone-free (!) nail polish remover. Then the nail can be painted again.

3 Liability

The manufacturer assumes liability only if the user observes the product's specified fabrication and use instructions, adheres to its care instructions, and follows its service schedule. This product may only be used in combination with components that have been authorized by the manufacturer (please refer to the instructions for use and catalogs). The manufacturer does not assume liability for damage caused by component combinations that were not authorized by the manufacturer.

4 CE Conformity

The CE-Marking has been carried out in accordance with the requirements of the European Directive for Medical Products 93/42/EEC.

AVIS Mises en garde contre les éventuels dommages techniques.

INFORMATION Autres informations relatives à l'appareillage/l'utilisation.

INFORMATION

Veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi. Respectez tout particulièrement les consignes de sécurité.

1 Description

1.1 *Utilisation prévue*

Les gants MyoSkin, MovoSkin et PhysoSkin de la série Natural sont exclusivement conçus pour être utilisés en combinaison avec les prothèses de bras Otto Bock.

1.2 *Consignes de sécurité*

Veuillez faire part des consignes de sécurité suivantes à vos patients :

AVIS

Dégradation du produit occasionnée par l'utilisation d'un détergent inadapté. Afin d'éviter tout endommagement du matériau et donc toute salissure durable, il convient de n'utiliser aucun solvant de type diluant, acétone, essence etc. et aucun produit abrasif.

Pour le nettoyage de salissures tenaces, il est conseillé d'utiliser le nettoyant spécial 640F12.

INFORMATION

Les gants de la série Natural se caractérisent par une surface légèrement plus lisse. Ceci peut se traduire par une adhérence réduite par rapport aux gants en PVC traditionnels lors de l'exercice de certaines activités (conduite automobile, sport etc.).

2 Utilisation

2.1 Informations pour les orthoprothésistes

Pour pouvoir enfiler le gant prothétique sans difficulté, veuillez appliquer une légère quantité de gel Procomfort 633S2 sur la paume de la main. Ce gel forme un film lubrifiant temporaire faisant glisser facilement le gant sur la paume de la main. Le film lubrifiant disparaît rapidement de lui-même et le gant prothétique est correctement mis en place.

AVIS

Endommagement de matériau. Le recours à des produits non recommandés pour faciliter la pose du gant peut endommager le matériau, ou le décolorer par ex.

AVIS

Risque de fonctionnalités réduites occasionnées par l'utilisation d'huile de silicone. Ne jamais utiliser de spray de silicone lors de la pose du gant. En effet, le film formé par l'huile de silicone ne disparaît pas de lui-même et le gant ne repose pas de manière stable sur la paume de la main. Ceci peut se traduire par une entorse des doigts, une mauvaise forme d'adaptation et une fonctionnalité réduite de la prothèse.

Le fait de chauffer le gant avec précaution avant de l'enfiler permet d'augmenter la souplesse de ce dernier. Il est possible d'améliorer la fonction de la prothèse en chauffant avec précaution le gant enfilé au niveau de la main puis en ouvrant lentement cette dernière. Le gant refroidit lorsqu'il est ouvert.

AVIS

Dégradation du gant occasionnée par la chaleur. Tout réchauffement du gant à une température supérieure à 60°C est proscrit.

AVIS

Dégradation du produit occasionnée par étirement excessif. Une fois chauffés, ne pas trop étirer (50 % max.) les gants prothétiques de la série Natural.

La coloration des gants est effectuée à la main. De ce fait, il est possible que les mêmes gants diffèrent légèrement l'un de l'autre.

INFORMATION

Il est impossible de colorer les gants prothétiques MyoSkin, MovoSkin et PhysoSkin de la série Natural à l'aide des crayons de couleur Otto Bock 635P15=2 (rouge) et 635P15=5 (bleu).

2.2 Consignes de nettoyage et d'entretien

INFORMATION

Veuillez faire part des consignes suivantes à vos patients. Utilisez à cet effet la note d'informations aux patients 646D423.

Les consignes suivantes sont censées vous aider à préserver le plus longtemps possible l'apparence naturelle et esthétique du gant prothétique :

Le fait d'intégrer le gant dans l'hygiène quotidienne du patient (nettoyage régulier à l'eau et au savon) suffit, dans la plupart des cas, à préserver la propreté du gant.

Le nettoyant spécial Otto Bock 640F12 permet de faire disparaître de nombreuses décolorations tenaces. Le nettoyant spécial 640F12 et le pulvérisateur à pompe 640F13 adapté sont en vente dans votre magasin spécialisé en orthopédie.

Vaporisez le nettoyant spécial 640F12 à l'aide du pulvérisateur à pompe sur la zone souillée. Éponger les salissures dissoutes à l'aide d'un tissu propre, sec et incolore (cellulose, lin, etc.) avant que le nettoyant ne sèche. Rincer ensuite à l'eau.

Éviter tout contact du produit avec des matières très colorantes, comme les couleurs d'imprimerie, les papiers carbone etc. Avant de les porter pour la première fois, il est conseillé de laver les nouveaux vêtements aux couleurs intenses en respectant les consignes du fabricant afin de réduire l'effet de décoloration.

Protéger la prothèse à l'aide du gant de protection lors de travaux ménagers, de jardinage ou de toutes autres activités salissantes et sujettes à la poussière.

Il est possible de vernir les ongles à l'aide de vernis à ongles usuel. Utiliser exclusivement un dissolvant pour vernis à ongles exempt d'acétone (1) pour enlever le vernis. L'ongle peut ensuite être de nouveau verni.

3 Responsabilité

La responsabilité du fabricant ne peut être engagée que si les consignes de fabrication / d'usinage / d'entretien ainsi que les intervalles de maintenance du produit sont respectés. Le fabricant indique expressément que ce produit doit être uniquement utilisé avec des associations de pièces autorisées par le fabricant (se reporter aux modes d'emploi et aux catalogues). Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant de l'utilisation d'associations de pièces et d'usages non autorisés par le fabricant.

4 Conformité CE

Le marquage CE a été effectué conformément aux exigences de la directive 93/42/EWG.

AVVISO Avvisi relativi a possibili guasti tecnici.

INFORMAZIONE Ulteriori informazioni relative a trattamento / applicazione.

INFORMAZIONE

Leggete attentamente le presenti istruzioni d'uso. In particolare, siete pregati di osservare le indicazioni di sicurezza ivi riportate

1 Descrizione

1.1 Uso previsto

I guanti MyoSkin, MovoSkin e PhysoSkin della serie Natural vanno utilizzati **esclusivamente** in combinazione con protesi di arto superiore Otto Bock.

1.2 Indicazioni per la sicurezza

Consegnate le seguenti indicazioni per la sicurezza ai vostri pazienti.

AVVISO

Danni dovuti a detersivi inappropriati. Per evitare danni al materiale e conseguente imbrattamento permanente, per le operazioni di pulizia non usate mai solventi, come diluenti, acetone, benzina, ecc. né sostanze abrasive.

Per eliminare lo sporco ostinato, impiegate lo speciale detergente 640F12.

INFORMAZIONE

I guanti della serie Natural presentano una superficie piuttosto liscia. Offrono pertanto un'aderenza ridotta nello svolgimento di determinate attività (guida di un autoveicolo, attività sportive ecc.), rispetto ai guanti convenzionali in PVC.

2 Utilizzo

2.1 Indicazioni per il tecnico ortopedico

Per facilitare l'applicazione distribuire soltanto una piccola quantità di gel Procomfort 633S2 sull'anima della mano. Tale gel produce una pellicola temporanea che favorisce l'applicazione del guanto all'anima della mano. La pellicola scompare autonomamente in breve tempo, ed il guanto calza in modo corretto.

AVVISO

Danneggiamento del materiale. L'utilizzo di materiali non raccomandati come ausilio di applicazione può provocare danni al materiale, ad esempio scolorimento.

AVVISO

Limitazioni delle funzionalità in caso di utilizzo di olio siliconico. Per l'applicazione non usare assolutamente spray siliconico. La pellicola da esso formata non scompare, ed il guanto non rimane stabile sull'anima della mano. Di conseguenza il guanto potrebbe non calzare adeguatamente, le dita torcersi e la funzionalità della protesi risultare limitata.

Riscaldando il guanto con cautela prima dell'applicazione è possibile ottenere una flessibilità maggiore. È possibile migliorare la funzionalità della protesi riscaldando con cautela il guanto, indossato, nella regione del palmo e aprendo quindi lentamente la mano. Il guanto va lasciato raffreddare a mano aperta.

AVVISO

Danni causati dal calore. Non riscaldate il guanto a temperature superiori a 60 °C.

AVVISO

Danni causati da un'eccessiva dilatazione. Quando sono caldi, i guanti della serie Natural non devono essere dilatati eccessivamente (max. 50%).

I guanti sono colorati a mano. Sono possibili pertanto leggere differenze nella colorazione tra guanti dello stesso tipo.

INFORMAZIONE

Non è possibile colorare i guanti MyoSkin, MoveoSkin e PhysoSkin della serie Natural con le matite colorate 635P15=2 (rossa) e 635P15=5 (blu) Otto Bock,.

2.2 Indicazioni per la pulizia e la cura del prodotto

INFORMAZIONE

Consegnate le seguenti indicazioni ai vostri pazienti, servendovi delle Informazioni per il paziente 646D423.

Le seguenti istruzioni aiuteranno i vostri pazienti a mantenere l'aspetto naturale del guanto protesico il più a lungo possibile.

Le normali attività di igiene quotidiana (utilizzando acqua e sapone) sono sufficienti a mantenere pulito il guanto.

In molti casi, alterazioni di colore ostinate possono essere rimosse con il detergente speciale Otto Bock 640F12. Il detergente speciale 640F12 e l'apposito spruzzatore 640F13 sono disponibili presso i rivenditori ortopedici.

Per la pulizia, spruzzate il detergente speciale 640F12 con l'apposito spruzzatore sulle superfici interessate. Prima che il detergente si sia asciugato, raccogliete lo sporco con un panno asciutto, pulito e non colorato (cellulosa, lino ecc.). Risciacquate infine con acqua.

Evitate sempre il contatto con sostanze coloranti quali vernici, carta carbone, inchiostro ecc. Prima di indossare abiti nuovi dai colori intensi, è consigliabile lavarli seguendo le indicazioni del produttore, per evitare un'eventuale cessione di colore.

Nello svolgere attività domestiche, di giardinaggio o altre attività che potrebbero comportare il contatto con polvere o sporcizia, è necessario proteggere la protesi con un guanto protettivo.

È possibile applicare dello smalto comune alle unghie. Per rimuovere lo smalto, utilizzate esclusivamente un solvente senza acetone (!). In seguito, è possibile applicare nuovamente dello smalto alle unghie.

3 Responsabilità

Il produttore risponde del prodotto esclusivamente nel caso in cui vengano osservate le indicazioni sulla lavorazione, le istruzioni per un corretto utilizzo nonché le operazioni e gli intervalli previsti per la manutenzione del prodotto. Il fabbricante invita espressamente ad utilizzare il presente prodotto esclusivamente con combinazioni di elementi autorizzate dal produttore (vedi istruzioni d'uso e cataloghi). Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni causati da combinazioni di elementi non testate.

4 Conformità CE

Il marchio CE è conforme alla direttiva CEE 93/42.

Significado de los símbolos

Español

AVISO Advertencias sobre posibles daños técnicos.

INFORMACIÓN Información adicional para la protetización/aplicación.

INFORMACIÓN

Lea el manual de instrucciones atentamente y en su totalidad. Preste especial atención a las advertencias de seguridad enunciadas.

1 Descripción

1.1 *Uso previsto*

Los guantes MyoSkin, MovoSkin y PhysoSkin de la serie Natural han sido concebidos para su **uso exclusivo** con las prótesis de brazo de Otto Bock.

1.2 *Advertencias de seguridad*

Por favor, informe a sus pacientes sobre las siguientes advertencias de seguridad:

AVISO

Daños causados por un producto de limpieza inadecuado. Con el objetivo de evitar daños materiales y marcas de suciedad permanentes

no se debe limpiar este producto con ningún tipo de disolvente tales como diluyentes, acetona, gasolina, etc, ni con ningún medio abrasivo. Utilice el limpiador especial 640F12 para los restos de suciedad persistentes.

INFORMACIÓN

Los guantes de la serie Natural tienen una superficie un poco resbaladiza. Por eso se da en algunas actividades (conducción de vehículos, deportes, etc.), en comparación con los guantes de PVC convencionales, una disminución de la adherencia.

2 Manejo

2.1 Indicaciones para el técnico ortopédico

Emplee una pequeña cantidad del Procomfort Gel 633S2 sobre la mano interior como ayuda para colocar el guante. Este gel crea una película lubricante gracias a la cual puede colocarse el guante fácilmente en la mano interior. Dicha película desaparece por sí sola al poco tiempo dejando al guante en su posición correcta.

AVISO

Daños materiales. Con el fin de evitar que al guante sufra daños materiales, como por ejemplo descoloración, le recomendamos que no emplee materiales no recomendados a la hora de colocarlo en la mano.

AVISO

La funcionalidad del guante puede verse perjudicada si entra en contacto con aceite de silicona. Por ello no se debe usar nunca spray de silicona. Esa película de aceite de silicona no desaparece y el guante no se puede estabilizar en la mano interior. Las consecuencias son dedos torcidos, malas formas de adaptación y funcionalidad limitada de la prótesis.

Si se calienta el guante con cuidado antes de ser colocado, se puede aumentar su flexibilidad. La funcionalidad de la prótesis se puede mejorar si, una vez colocado el guante, se calienta con cuidado la parte de la superficie de la mano del guante y se abre con cuidado. El enfriamiento del guante tiene lugar con la mano abierta.

AVISO

Daños producidos por calor. No se debe bajo ningún concepto calentar el guante con temperaturas superiores a los 60 °C.

AVISO

Daños causados por estiramiento excesivo. Se ha de prestar especial atención a no estirar el guante de manera excesiva cuando está caliente (máximo un 50%).

Los guantes han sido coloreados manualmente. Por ello puede surgir alguna pequeña diferencia entre guantes del mismo tipo.

INFORMACIÓN

No es posible colorear los guantes MyoSkin, MovoSkin y PhysoSkin de la serie Natural con los lápices de colores de Otto Bock 635P15=2 (rojo) y 635P15=5 (azul).

2.2 Advertencias para el cuidado y la limpieza

INFORMACIÓN

Por favor, informe a sus pacientes sobre las siguientes advertencias de seguridad. Emplee para ello la información para el paciente 646D423.

Las siguientes indicaciones de limpieza y mantenimiento le facilitan mantener el mayor tiempo posible el aspecto agradable y natural del guante protésico: Normalmente es suficiente con una higiene diaria (limpieza regular con agua y jabón) para mantener limpio el guante.

Con el limpiador especial 640F12 de Otto Bock se pueden eliminar muchas decoloraciones persistentes. El limpiador especial 640F12 y el pulverizador de bombeo 640F13 de Otto Bock se pueden adquirir en establecimientos especializados de ortopedia.

Rocíe la superficie a limpiar con una cantidad abundante de limpiador especial 640F12 utilizando para ello el pulverizador de bombeo. Antes de que se seque el limpiador, emplee un paño sin teñir, seco y limpio (celulosa, lino, etc.) para retirar las partículas y restos de suciedad que se hayan desprendido de la superficie. A continuación, aclare con abundante agua.

Intente evitar en todo momento el contacto con materiales fuertemente colorantes como por ejemplo, tinta de imprenta, papel carbón, tinta de bolígrafo, etc. Las prendas de vestir nuevas con colores intensos deberían lavarse antes de usarlas por primera vez, siguiendo las indicaciones del fabricante, para reducir la posibilidad de que destiñan.

Se recomienda que se proteja la prótesis con un guante de protección cuando realice actividades domésticas, en el jardín u otras actividades mediante las cuales pueda entrar en contacto con polvo o suciedad.

Utilice un esmalte de uñas normal para pintarse las uñas. Para eliminar el esmalte de uñas, utilice exclusivamente quitaesmalte sin acetona (!). Después puede volver a pintarse las uñas.

3 Responsabilidad

El fabricante asumirá la garantía sólo cuando se hayan observado tanto las indicaciones de preparación y procesamiento como las instrucciones de cuidado y los intervalos de mantenimiento prescritos. El fabricante advierte expresamente de que este producto sólo puede emplearse combinado con componentes que cuenten con la aprobación del fabricante (véanse las instrucciones de manejo y los catálogos). El fabricante no se responsabiliza de los perjuicios debidos a combinaciones de componentes que no cuenten con el visto bueno del fabricante. Este es un producto que previamente a su utilización debe ser siempre adaptado bajo la supervisión de un Técnico Garante.

4 Conformidad CE

El distintivo CE se ha obtenido con arreglo a la directiva 93/42/CEE.

AVISO Avisos sobre possíveis danos técnicos.

INFORMAÇÃO Mais informações sobre a protetização/aplicação.

INFORMAÇÃO

Leia este manual de instruções atentamente. Observe especialmente os avisos de segurança apresentados.

1 Descrição

1.1 Finalidade

As luvas MyoSkin, MoveoSkin e PhysoSkin da série Natural destinam-se **exclusivamente** à utilização com próteses de braço Otto Bock.

1.2 Avisos de segurança

Transmita os seguintes avisos de segurança aos seus pacientes:

AVISO

Danos devido a detergentes incorrectos. Para evitar danos materiais e sujidade permanente não deverão ser utilizados solventes como diluente, acetona, benzina, etc. nem produtos abrasivos.

Para a limpeza de sujidade renitente deverá utilizar-se o detergente especial 640F12.

INFORMAÇÃO

As luvas da série Natural possuem uma superfície ligeiramente mais lisa. Por este motivo poderá experimentar uma aderência menor em algumas actividades (condução de veículos, prática de desporto) em comparação a luvas PVC convencionais.

2 Manuseamento

2.1 Avisos para o técnico ortopédico

Para auxiliar na colocação da luva utilizar apenas uma pequena quantidade de Procomfort Gel 633S2 na mão interior. Este gel forma uma película deslizante temporária que permite a colocação fácil da luva na mão interior. Após um curto espaço de tempo esta película deslizante desaparece por si e a luva assenta correctamente.

AVISO

Danos materiais. Na utilização de materiais não recomendados como auxiliares de colocação poderão ocorrer danos materiais, por ex. manchas.

AVISO

Limitações de funcionamento na utilização de óleo de silicone. Na colocação da luva nunca utilizar spray de silicone. A película de óleo de silicone não desaparece e a luva não consegue estabilizar na mão interior. A consequência são dedos torcidos, má adaptação e funcionamento limitado da prótese.

O aquecimento cuidadoso da luva antes da colocação pode aumentar a flexibilidade. O funcionamento da prótese pode ser melhorado aquecendo cuidadosamente a luva colocada, na área da palma da mão, e abrindo depois lentamente a mão. O arrefecimento da luva efectua-se com a mão aberta.

AVISO

Danos devido a calor. O aquecimento da luva acima de 60 °C não é permitido.

AVISO

Danos devido a torção. Quando aquecidas as luvas da série Natural não deverão ser torcidas em excesso (máx. 50%).

A coloração das luvas é feita manualmente. Por este motivo as mesmas luvas poderão apresentar ligeiras diferenças entre si.

INFORMAÇÃO

A coloração das luvas MyoSkin, MovoSkin e PhysoSkin da série Natural com os marcadores Otto Bock 635P15=2 (vermelho) e 635P15=5 (azul) não é possível.

2.2 Avisos de limpeza e de cuidado

INFORMAÇÃO

Transmita os seguintes avisos aos seus pacientes. Utilize para tal as Informação para o paciente 646D423.

Os avisos seguintes permitirão ao seu paciente manter o aspecto atraente e natural da luva de prótese durante um longo período de tempo:

A inclusão na higiene diária (limpeza regular com água e sabão) é normalmente suficiente para manter a luva limpa.

Muitas manchas renitentes poderão ser removidas com o detergente especial Otto Bock 640F12. Os pacientes poderão adquirir o detergente especial 640F12 e o respectivo pulverizador 640F13 junto de estabelecimentos especializados de produtos ortopédicos.

Para limpar pulverizar o detergente especial 640F12 sobre o local sujo com o pulverizador. Antes de o detergente secar deverá absorver-se a sujidade solta com um pano seco, limpo e não tingido (celulose, linho, etc.). Em seguida lavar com água.

O contacto com materiais que tingem, como por exemplo tintas de impressão, papel químico, tinta de esferográficas, etc. deverá ser evitado. As peças de vestuário novas de cores fortes deverão ser lavadas de acordo com as instruções do fabricante antes da primeira utilização para reduzir o tingimento.

A prótese deverá ser protegida com uma luva de protecção para realizar trabalhos domésticos, jardinagem ou outras actividades que podem produzir sujidade e pó.

As unhas podem ser pintadas com verniz de unhas comum. Para remover o verniz utilizar apenas removedores de verniz sem acetona (!). Em seguida é possível pintar novamente as unhas.

3 Responsabilidade

O fabricante apenas se responsabiliza se as orientações e normas relativas à adaptação e utilização do produto, assim como as orientações relativas aos cuidados e aos intervalos da manutenção do produto, forem cumpridas. O fabricante chama expressamente a atenção para o facto de que esse produto apenas pode ser utilizado em combinação com componentes (veja nas instruções de utilização e nos catálogos) autorizados pelo fabricante. O fabricante não se responsabiliza por danos causados por combinações de componentes, que não tenham sido por ele liberadas.

4 Conformidade CE

A certificação CE foi efectuada de acordo com a norma 93/42/CEE.

Betekenis van de gebruikte symbolen

Nederlands

LET OP Waarschuwingen voor mogelijke technische schade.

INFORMATIE Nadere informatie over het gebruik.

INFORMATIE

Lees deze gebruiksaanwijzing a.u.b. aandachtig door. Neem in het bijzonder de hierin opgenomen veiligheidsvoorschriften in acht.

1 Beschrijving

1.1 Gebruiksdoel

De MyoSkin-, MovoSkin- en PhysoSkin-handschoenen uit de Natural-serie zijn **uitsluitend** bestemd voor gebruik met Otto Bock-armprothesen.

1.2 Veiligheidsvoorschriften

Geef de onderstaande veiligheidsvoorschriften a.u.b. door aan uw patiënten:

LET OP

Beschadiging door verkeerde reinigingsmiddelen. Om beschadiging van het materiaal en daaropvolgende permanente vuilafzettingen te voorkomen is het niet toegestaan voor de reiniging oplosmiddelen te gebruiken, zoals verdunners, aceton, benzine, enz., of schuurmiddelen.

Voor het reinigen van hardnekkig vuil dient het speciale reinigingsmiddel 640F12 te worden gebruikt.

INFORMATIE

De MyoSkin-, MovoSkin- en PhysoSkin-handschoenen uit de Natural-serie hebben een wat gladder oppervlak. Daardoor bieden ze bij bepaalde bezigheden minder grip dan conventionele pvc-handschoenen (autorijden, sport, enz.).

2 Voorbereiding en gebruik

2.1 Aanwijzingen voor de orthopedisch instrumentmaker

Gebruik als hulpmiddel bij het op zijn plaats brengen van de handschoen a.u.b. uitsluitend een klein beetje Procomfort Gel 633S2 op de binnenhand. Deze gel vormt een tijdelijk glijlaagje waarover de handschoen gemakkelijk over de binnenhand kan worden getrokken. Na een tijdje verdwijnt dit laagje vanzelf weer. De handschoen zit dan goed op zijn plaats.

LET OP

Beschadiging van het materiaal. Wanneer niet aanbevolen materiaal wordt gebruikt als hulpmiddel bij het op zijn plaats brengen van de handschoen, is het mogelijk dat het materiaal beschadigd raakt, bijv. verkleuring.

LET OP

Minder goede werking bij gebruik van siliconenolie. Gebruik in geen geval siliconenspray om de handschoen op zijn plaats te brengen. De siliconenfilm die de spray achterlaat, verdwijnt niet, waardoor de handschoen zich niet op de binnenhand kan stabiliseren. Mogelijke gevolgen hiervan zijn verdraaide vingers, een slechte pasvorm en een beperkte functionaliteit van de prothese.

Door de handschoen voor het aanbrengen voorzichtig te verwarmen, kan deze flexibeler worden gemaakt. U kunt de functionaliteit van de prothese verbeteren door de handschoen nadat deze op zijn plaats is gebracht, ter hoogte van de handpalm voorzichtig te verwarmen en de hand dan langzaam te openen. Laat de handschoen vervolgens in geopende toestand afkoelen.

LET OP

Beschadiging door hitte. De handschoen mag niet worden verwarmd tot boven de 60 °C.

LET OP

Beschadiging door uitrekking. In verwarmde toestand mogen de handschoenen van de Natural-serie niet te krachtig worden uitgerekt (max. 50%).

De handschoenen zijn met de hand gekleurd. Daardoor zijn kleine verschillen mogelijk tussen dezelfde handschoenen.

INFORMATIE

Kleuring van uw prothesehandschoenen met de Otto Bock-kleurstiften 635P15=2 (rood) en 635P15=5 (blauw) is bij MyoSkin-, MovoSkin- en PhysoSkin-handschoenen uit de Natural-serie niet mogelijk.

2.2 Reinigings- en onderhoudsinstructies

INFORMATIE

Geef de onderstaande veiligheidsvoorschriften a.u.b. door aan uw patiënten. Maak daarvoor gebruik van Patiënteninformatie 646D423.

De onderstaande instructies zijn bedoeld om het uw patiënt gemakkelijker te maken het aantrekkelijke en natuurlijke aanzien van de prothesehandschoen zo lang mogelijk te handhaven:

Wanneer u er een gewoonte van maakt bij de dagelijkse hygiëne ook de nodig zorg te besteden aan de handschoen (regelmatig reinigen met water en zeep), is dat gewoonlijk voldoende om hem schoon te houden.

Veel hardnekkige verkleuringen kunnen worden verwijderd met Otto Bock-speciaalreiniger 640F12. Otto Bock-speciaalreiniger 640F12 en de pompverstuiver 640F13 kunnen patiënten verkrijgen bij de vakhandel in orthopedische artikelen.

Besproei de verontreinigde plek met behulp van de pompverstuiver royaal met speciaalreiniger 640F12 om deze te reinigen. Neem het opgeloste vuil voordat de reiniger is opgedroogd, af met een droge, schone en ongekleurde doek (celstof, linnen, enz.). Spoel de handschoen vervolgens na met water.

Probeer altijd te voorkomen dat de handschoen in contact komt met materialen die veel kleurstof afgeven, zoals drukinkt, carbonpapier, balpeninkt, enz. Fel gekleurde nieuwe kledingstukken moeten voordat ze voor het eerst worden gedragen, volgens het advies van de fabrikant worden gewassen, zodat ze zo min mogelijk afgeven.

Bij huishoudelijk werk, werkzaamheden in de tuin en andere werkzaamheden waarbij de prothese in aanraking komt met vuil en stof, moet deze worden beschermd met een handschoen.

De vingernagels kunnen worden gelakt met normale nagellak. Gebruik voor het verwijderen van de nagellak uitsluitend acetonvrije (!) remover. Daarna kunnen de nagels opnieuw worden gelakt.

3 Ansprakelikhed

De fabrikant kan alleen aansprakelijk worden gesteld, indien de voor het product geldende be- en verwerkingsvoorschriften, onderhoudsinstructies en onderhoudstermijnen in acht worden genomen. De fabrikant wijst er uitdrukkelijk op dat dit product uitsluitend mag worden gebruikt in door de fabrikant goedgekeurde onderdelencombinaties (zie de gebruiksaanwijzingen en catalogi). Voor schade die wordt veroorzaakt door onderdelencombinaties die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd, is de fabrikant niet aansprakelijk.

4 CE-conformiteit

Het product is overeenkomstig richtlijn 93/42/EEG van een CE-markering voorzien.

Symbolernas betydelse

Svenska

OBS! Varningshänvisning beträffande möjliga tekniska skador.

INFORMATION Ytterligare information beträffande försörjning / tillämpning.

INFORMATION

Var god läs igenom denna bruksanvisning uppmärksamt. Beakta framför allt säkerhetsanvisningarna.

1 Beskrivning

1.1 Användning

MyoSkin, MovoSkin och PhysoSkin handsken ur serien Natural är uteslutande avsedda att användas tillsammans med armproteser från Otto Bock.

1.2 Säkerhetstips

Var god vidarebefordra efterföljande säkerhetstips till brukaren:

OBS!

Skador orsakade av olämpliga rengöringsmedel. För att undvika materialskador och en efterföljande permanent nedsmutsning ska du inte använda några lösningsmedel som förtunningsmedel, aceton, bensin eller andra abrasiva medel vid rengöringen.

När det gäller rengöringen av envisa fläckar och stark nedsmutsning ska 640F12 special-rengöringsmedel användas.

INFORMATION

Var god beakta att handskarna ur Naturals serie har en glatt och slät yta och därigenom kan fästet vid somliga aktiviteter vara något mindre i jämförelse med standard PVC-handskar (vid bilkörning, sport, etc.)!

2 Handhavande

2.1 Tips för ortopedingenjören

Som påtagningshjälp ska endast en liten mängd Procomfort Gel 633S2 fördelas på innerhanden. Den här gelen ger en temporär glidyta över vilken handsken lätt kan dras på innerhanden. Efter en kort stund försvinner den här glidytan av sig själv och handsken sitter korrekt.

OBS!

Materialsador. En användning av ej tillåtna material som påtagningshjälp kan leda till materialsador i form av t ex. missfärgningar.

OBS!

Funktionsbegränsningar vid användning av silikonolja. Använd under inga omständigheter silikonpsray när du drar på handsken. Ytskiktet av silikonolja försvinner inte och handsken kan inte stabiliseras på innerhanden. Följden av detta blir tvinnade fingrar, en dålig passform och en protes med begränsad funktion.

En försiktig uppvärmning av handsken innan påtagning kan öka flexibiliteten. Protesens funktion låter sig förbättras genom att den pådragna handsken värms upp lätt på insidan av handen och att handen sedan långsamt öppnas. Nedkylningen av handsken följer när handen befinner sig i öppet läge.

OBS!

Skador genom stark värme. En uppvärmning av handsken över 60 °C är inte tillåten.

OBS!

Skador orsakade av uttänjning. I uppvärmt tillstånd får handskar ur serien Natural inte tänjas ut för mycket (max. 50%).

Färgningen av handsken är ett handarbete. Därigenom är en lätt variation mellan samma handske möjlig.

INFORMATION

En färgning av din proteshandske med Otto Bock färgstiften 635P15=2 (röd) och 635P15=5 (blå) är inte möjlig för MyoSkin, MovoSkin och PhysoSkin handskar ur serien Natural.

2.2 Rengörings- och skötseltips

INFORMATION

Var god vidarebefordra efterföljande tips till din brukare. För detta tar du brukarinformation 646D423 till hjälp.

Följande rengörings- och skötseltips gör det lättare för dig att behålla proteshandskens naturliga utseende så länge som möjligt:

Integreringen med skötseln av den dagliga hygien (regelbunden rengöring med vatten och tvål) räcker oftast för att hålla handsken ren.

Många envisa missfärgningar låter sig avlägsnas med Otto Bocks special-rengöring 640F12. Special-rengöringen 640F12 och det passande pumpmunstycket finns att köpa hos ortopedverkstaden / den ortopedtekniska avdelningen.

Spraya special-rengöringen 640F12 med pumpmunstrycket mot det nedsmutsade stället. Innan rengöringsmedlet torkar ska den lösta smutsen torkas bort med en torr, ren och ofärgad trasa (av cellulosa, linne, etc.). Därefter spolas rent med vatten.

Försök alltid att undvika en kontakt med starkt färgande material som t ex. tryckfärg, kolpapper, kulspetspenna etc.. Färgstarka nya klädesplagg bör tvättas enligt tillverkarens tvätthanvisning innan de börjar användas för att förhindra att plaggen färgar av sig.

Protesen bör skyddas med en skyddshandske vid arbeten i hemmet, i trädgården eller övriga aktiviteter där smuts och damm förekommer.

Fingernaglarna låter sig lackeras med normalt nagellack. För att avlägsna nagellacket är det endast tillåtet att använda ett acetonfritt (!) nagellacksborttagningsmedel. Därefter kan nageln lackeras på nytt.

3 Ansvar

Tillverkaren ansvarar endast när de föreskrivna bearbetningsanvisningarna liksom skötsel- och underhållsintervaller för produkten upprätthålls. Tillverkaren hänvisar uttryckligen till att denna produkt endast får användas i kombination med av Tillverkaren godkända komponentkombinationer (se bruksanvisningar och kataloger). För skador som orsakats genom komponentkombinationer och tillämpningar som ej prövats och godkänts av Tillverkaren, ansvarar Tillverkaren ej.

4 CE-konformitet

CE-märkning har utförts enligt riktlinjerna i direktiv 93/42/EWG.

Symbolernes betydning

BEMÆRK Advarslere om mulige tekniske skader.

INFORMATION Yderligere oplysninger om forsyning/brug.

INFORMATION

Læs venligst denne brugsanvisning omhyggeligt igennem. Vær særligt opmærksom på de anførte sikkerhedsanvisninger.

1 Beskrivelse

1.1 Anvendelsesformål

Handskerne MyoSkin, MovoSkin og PhysoSkin fra Natural-serien er **udelukkende** beregnet til brug med Otto Bock armproteser.

1.2 Sikkerhedsanvisninger

Giv de efterfølgende sikkerhedsanvisninger videre til din patient:

BEMÆRK

Beskadigelse på grund af forkerte rengøringsmidler. Anvend ingen opløsningsmidler som f.eks. fortyndere, acetone, benzin etc. og ingen slibende midler til rengøringen, da det kan forårsage materialeskader og senere permanente tilsmudsninger.

Til fjernelse af vedholdende snavs skal specialrens 640F12 anvendes.

INFORMATION

Handskerne fra Natural-serien har en lidt glattere overflade. Herigennem kan vedhæftningen være reduceret sammenlignet med normale PVC-handsker ved nogle aktiviteter (bilkørsel, sport etc.).

2 Håndtering

2.1 Informationer til bandagisten

Påfør udelukkende et tyndt lag Procomfort gel 633S2 på inderhånden som hjælpemiddel, når handsken trækkes over. Denne gel danner en temporær glidefilm, så handsken nemt kan trækkes over inderhånden. Efter kort tid forsvinder glidefilmen af sig selv og handsken sidder korrekt.

BEMÆRK

Materialeskade. Ved anvendelse af ikke anbefalede materialer som hjælpemiddel kan det medføre materialeskader, f.eks. misfarvning.

BEMÆRK

Funktionsbegrænsninger ved anvendelse af silikoneolie. Anvend under ingen omstændigheder silikonespray, når handsken trækkes over. Silikoneoliefilmen forsvinder ikke og handsken kan ikke stabilisere sig på inderhånden. Det medfører fordrejede fingre, dårlig pasform og protesens funktion begrænses.

Forsigtig opvarmning af handsken kan forøge fleksibiliteten, inden den trækkes på. Protestens funktion kan forbedres ved at den påsatte handskes opvarmes forsigtigt i håndfladeområdet og hånden så langsomt åbnes. Afkølingen af handsken skal ske i åben tilstand.

BEMÆRK

Beskadigelse på grund af varme. Det er ikke tilladt at opvarme handsken over 60 °C.

BEMÆRK

Beskadigelse på grund af for stærk udvidelse. I opvarmet tilstand må handsker fra Natural-serien ikke ekspanderes for meget (max. 50 %).

Handskerne farves i håndarbejde. Derfor kan samme handsker fremvise små forskelle.

INFORMATION

Handskerne MyoSkin, MovoSkin og PhysoSkin fra Natural-serien kan ikke farvelægges med Otto Bock farvestifterne 635P15=2 (rød) og 635P15=5 (blå).

2.2 Rengøring og pleje

INFORMATION

Giv de efterfølgende informationer videre til din patient: Anvend hertil patientinformation 646D423.

Anvisningerne nedenfor gør det nemmere for patienten at opretholde protesehandskens pæne og naturlige udseende i så lang tid som mulig:

Integreringen i den daglige hygiejne (regelmæssig vask med vand og sæbe) er for det meste tilstrækkelig til at holde handsken ren.

Mange vedholdende tilsmudsninger kan fjernes med Otto Bock specialrens 640F12. Otto Bock specialrens 640F12 og den passende forstøver 640F13 kan patienterne købe i specialforretninger inden for ortopædi.

Til rengøring sprayes specialrens 640F12 på det forurenede sted ved hjælp af forstøveren. De opløste urenheder skal duppes væk med en tør, ren og ufarvet klud (bomuld, linned e.l.), **inden** rensedmidlet tørrer. Derefter skylles med vand.

Kontakt med stærkt farvende materialer som f.eks. trykfarver, carbonpapir, kuglepennefarve etc. skal undgås. Inden nyt, farveintensivt tøj bæres første gang, skal det vaskes i henhold til producentens anbefaling for at reducere affarvning.

Ved arbejde i husholdningen, haven eller ved andet arbejde, hvor der forekommer snavs og støv, bør protesen beskyttes med en beskyttelseshandske.

Fingerneglene kan lakeres med normal neglelak. Anvend kun acetonefri (!) neglelakfjerner til at fjerne lakken. Derefter kan neglene lakeres igen.

3 Ansvar

Producenten er kun ansvarlig, hvis de angivne behandlingsanvisninger samt vedligeholdelses- og serviceanvisninger for produktet overholdes. Producenten gør opmærksom på, at produktet kun må anvendes sammen med komponenter, som er godkendt af producenten (se brugervejledningen og katalogerne). Producenten er ikke ansvarlig for skader forårsaget af komponentkombinationer, som ikke er godkendt af producenten.

4 CE-overensstemmelse

CE-mærkningen er blevet udført i henhold til direktivet 93/42/EØF.

Oznaczenie symboliki

Polski

NOTYFIKACJA Ostrzeżenie przed możliwością powstania uszkodzeń technicznych.

INFORMACJA Dalsze informacje odnośnie zaopatrzenia/stosowania.

INFORMACJA

Prosimy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Szczególną uwagę należy zwrócić na zawarte w niej wskazówki odnośnie bezpieczeństwa.

1 Opis

1.1 Cel stosowania

Rękawice MyoSkin, MovoSkin i PhysoSkin z serii naturalnej są stosowane **wyłącznie** w przypadku protez ramion firmy Otto Bock.

1.2 Wskazówki bezpieczeństwa

Prosimy przekazać swoim pacjentom poniższe wskazówki odnośnie bezpieczeństwa:

NOTYFIKACJA

Uszkodzenia wskutek niewłaściwych środków czyszczących. W celu uniknięcia powstania uszkodzeń materiałowych i związanych z nimi stałych zabrudzeń, do czyszczenia nie używać środków rozpuszczających, takich jak rozcieńczalników, acetonu, benzyny itp. oraz środków zdzierających.

Do czyszczenia mocnych zabrudzeń, należy używać specjalnego oczyszczalnika typu 640F12.

INFORMACJA

Rękawice z serii naturalnej wyróżniają się bardziej gładką powierzchnią. Poprzez co, w porównaniu do konwencjonalnych rękawic z PWC, w trakcie wykonywania niektórych czynności, może pojawić się zmniejszona przyczepność (jazda samochodem, uprawianie sportu itp.).

2 Użytkowanie

2.1 Wskazówki dla technika ortopedy

W celu założenia rękawicy należy posmarować rękę wewnętrzną małą ilością żelu Procomfort 633S2. Żel ten wytwarza tymczasową powłokę poślizgową, po której rękawicę można łatwo założyć na rękę wewnętrzną. Po krótkim czasie warstwa poślizgowa samoczynnie znika i rękawica jest prawidłowo dopasowana.

NOTYFIKACJA

Uszkodzenie materiału. Przy użyciu niezalecanych materiałów jako środka pomocniczego w zakładaniu, może dojść do uszkodzeń materiału, np. do odbarwień.

NOTYFIKACJA

Ograniczenia funkcjonowania wskutek stosowania oleju silikonowego. Do zakładania w żadnym przypadku nie używać silikonu w sprayu. Warstwa oleju silikonowego nie znika i w ten sposób rękawica nie dopasowuje się stabilnie do ręki wewnętrznej. Skutkiem są przekręcone palce, nieprawidłowe dopasowanie i ograniczona funkcjonalność protezy.

Ostrożne rozgrzanie rękawicy przed założeniem może zwiększyć jej elastyczność. Funkcję protezy można poprawić poprzez ostrożne ogrzewanie założonej rękawicy w obrębie dłoni, następnie jej powolne otwieranie. Ochłodzenie rękawicy następuje w pozycji otwartej.

NOTYFIKACJA

Uszkodzenia wskutek gorąca. Ogrzewanie rękawicy powyżej 60 °C jest niedozwolone.

NOTYFIKACJA

Uszkodzenia wskutek zbyt mocnego naciągnięcia. Rękawice z serii naturalnej w stanie nagrzanym nie mogą być zbyt mocno naciągane (maks. 50%).

Barwienie rękawic jest pracą ręczną. W związku z czym, możliwe są różnice w wyglądzie pomiędzy dwoma tymi samymi rękawicami.

INFORMACJA

Barwienie rękawic MyoSkin, MovoSkin i PhysoSkin z serii naturalnej za pomocą kredek barwiących firmy Otto Bock 635P15=2 (kolor czerwony) i 635P15=5 (kolor niebieski) nie jest możliwe.

2.2 Wskazówki odnośnie czyszczenia i pielęgnacji

INFORMACJA

Prosimy przekazać swoim pacjentom poniższe wskazówki odnośnie bezpieczeństwa. W tym celu należy stosować informację dla pacjentów 646D423.

Poniższe wskazówki ułatwią pacjentom zachowanie ładnego i naturalnego wyglądu rękawicy protezowej przez możliwie jak najdłuższy okres czasu: Codzienna pielęgnacja (regularne czyszczenie wodą i mydłem) najczęściej w zupełności wystarcza zachowaniu rękawicy w czystości.

Mocne odbarwienia można usunąć za pomocą specjalnego środka do czyszczenia 640F12 firmy Otto Bock. Specjalny oczyszczalnik 640F12 i odpowiednią pompkę z rozpylaczem 640F13 nabyć można w specjalistycznych placówkach handlowych.

Odbarwione miejsce spryskać oczyszczalnikiem 640F12 za pomocą pompki z rozpylaczem. Zanim oczyszczalnik wyschnie, wilgotne jeszcze zabrudzenia wytrzeć suchą, czystą i niezabarwioną ściereczką (np. z celulozy, lnu itp.). Następnie spłukać wodą.

Należy unikać kontaktu z mocno barwiącymi materiałami, tj. np. farba drukarska, kalka, długopis, itp. Aby zredukować odbarwienia, kolorową, nową odzież przed pierwszym założeniem, należy wyprać, zgodnie ze wskazówkami producenta odzieży.

Podczas wykonywania czynności w gospodarstwie domowym, w ogródku i innych prac, przy których może dojść do kontaktu z kurzem i brudem, na protezę założyć rękawicę ochronną.

Paznokcie można malować lakierem dostępnym w handlu. Do zmywania należy stosować tylko i wyłącznie bezacetonowego (!) zmywacza do lakieru. Po zmyciu lakieru, paznokcie można ponownie lakierować.

3 Odpowiedzialność

Producent ponosi odpowiedzialność tylko wtedy, gdy przestrzegane są instrukcje obróbki i konserwacji oraz częstotliwości serwisowania produktu. Producent informuje wyraźnie, że produkt ten stosować można jedynie w kombinacji z dopuszczonymi przez producenta zespołami (patrz instrukcje i katalogi). Za szkody spowodowane stosowaniem kombinacji z elementami przez producenta nie dopuszczonymi, producent nie ponosi odpowiedzialności.

4 Zgodność z CE

Oznaczenie CE przeprowadzono w zgodzie z dyrektywą 93/42/EWG.

ÉRTESÍTÉS Figyelmeztetések esetleges műszaki hibákra.

INFORMÁCIÓ További fontos információk az ellátásról/használatról.

INFORMÁCIÓ

Kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a használati utasítást. Szenteljen megkülönböztetett figyelmet a közölt biztonsági tudnivalóknak.

1 Leírás

1.1 Rendeltetés

A MyoSkin, MovoSkin és PhysoSkin protéziszesztyűk a Natural sorozat tagjai **kizárólag** az Otto Bock karprotéziseihez valók.

1.2 Biztonsági tudnivalók

Kérjük, továbbítsa az alábbi biztonsági tudnivalókat pácienseinek:

ÉRTESÍTÉS

Nem megfelelő tisztítószer használata okozta rongálódások.

Az anyag megrongálódásának és az annak nyomán keletkező tartós szennyeződéseknek az elkerülése céljából a tisztításhoz nem használhatók higítók, mint aceton, benzin stb. és abrazív hatású szerek sem.

Makacs szennyeződések tisztítására a 640F12 különleges tisztítót kell használni.

INFORMÁCIÓ

A Natural-sorozat protéziszesztyűinek felülete simább. Ennek következtében bizonyos tevékenységek közben kisebb lesz a tapadásuk, mint a hagyományos PVC-kesztyűknek (autóvezetés, sportolás közben, stb.).

2 Kezelés

2.1 Tudnivalók az ortopédiai műszerész számára

A felhúzást segítő legfeljebb egész kis mennyiségű Procomfort Gelt (633S) hordjunk fel a belső kézre. Ez a gél átmeneti síkosító filmet képez, amelyen a kesztyű könnyen, szinte magától felcsúszik a belső kézre. A csúsztató film rövid idő múltán magától eltűnik, a kesztyű pontosan illeszkedik a helyére.

ÉRTESÍTÉS

Anyagkárosodás. Ha a felhúzás segítésére nem javallott anyagokat használunk, az anyag károsodhat, pl. elszíneződhet.

ÉRTESÍTÉS

A funkció romlása szilikonolaj használata esetén. Felhúzás közben semmiképp ne használjunk szilikonos spray-t. A szilikonolajos film nem tűnik el, és a kesztyű nem tud rögzülni a belső kézhez. Ennek következtében az ujjak elfordulnak, az illeszkedés formája torzul, és a protézis működése romlik.

Ha felhúzása előtt óvatosan előmelegítjük a kesztyűt, ez növeli rugalmasságát. A protézis működését javítani lehet, ha a felhúzott kesztyű tenyér részét óvatosan megmelegítjük, majd a kezét lassan kinyitjuk. A kesztyű nyitott állásban hűl le.

ÉRTESÍTÉS

Hőhatás okozta rongálódás. A kesztyű 60 °C-osnál nem melegedhet fel jobban.

ÉRTESÍTÉS

Nyúlás okozta rongálódás. Melegen a Natural-sorozat kesztyűit nem szabad erősebben (max. 50%) megnyújtani.

A kesztyűk színezése kézi munkával történik. Ezért az azonos kesztyűk között is előfordulhatnak kisebb különbségek.

INFORMÁCIÓ

A Natural sorozat MyoSkin, MovoSkin és PhysoSkin protéziskesztyűit az Otto Bock színező ceruzáival (635P15=2 piros) és (635P15=5 kék) nem lehet színezni.

2.2 Tisztítási és ápolási tudnivalók

INFORMÁCIÓ

Kérjük, továbbítsa az alábbi biztonsági tudnivalókat pácienseinek. Ehhez használja a Pácienstájékoztatót (646D423).

Az alábbi tudnivalók segítenek a használónak abban, hogy hosszú időn át megmaradjon a protéziskesztyű természetes külső megjelenése:

A napi higiéné keretei közt végzett rendszeres tisztítás (vízzel és szappannal) általában elegendő a protéziskesztyű tisztántartására.

Sok makacs elszíneződés az Otto Bock speciális tisztítószerével (640F12) eltávolítható. Az Otto Bock speciális tisztítószerét (640F12) és a hozzá való pumpás porlasztót (640F13) a páciens a gyógyászati segédeszköz boltokban megvásárolhatja.

A tisztításhoz a speciális tisztítószeret (640F12) pumpás porlasztóval (640F13) fel kell hordani a szennyeződött területre. Mielőtt a tisztítószer megszárad, a feloldott szennyeződést száraz, tiszta, nem színes kendővel (pamut) fel kell itatni. Utána öblítsük le vízzel.

Kerülni kell az érintkezést erősen színező anyagokkal - ilyenek például a nyomdafestékek, a másolópapír, a golyóstollfesték stb. Mielőtt intenzív színű, új ruhadarabok első alkalommal történő felvételére kerül sor, ezeket a gyártó utasítását betartva többször is ki kell mosni, hogy ne eresszék a színüket.

A háztartásban, a kertben végzett munka vagy más olyan tevékenység közben, amely porral és piszokkal jár, a protéziskesztyűt védőkesztyűvel kell védeni.

A körmök a kereskedelmi forgalomban kapható lakkal belakkozhatók. Eltávolítására kizárólag acetonmentes (!) körömlakklemosó használható.

3 Felelősség

A gyártó csakis akkor vállal szavatosságot, ha a termékre vonatkozó megmunkálási és kezelési utasításokat és előírásokat, valamint az ápolási utasítások és a karbantartási terv előírta intervallumokat betartják. A gyártó nyomatékosan hangsúlyozza, hogy ez a termék kizárólag az gyártó által jóváhagyott alkatrészkombinációkban használandó (ld. a használati utasításokat és katalógusokat). A gyártó által nem jóváhagyott alkatrészkombinációk használatából fakadó károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

4 CE-jelzés

A CE-megjelölés a 93/42/EWG irányelv követelményeinek megfelel.

Význam bezpečnostních symbolů

Česky

OZNÁMENÍ Varování před nebezpečím způsobení technických škod.

INFORMACE Další informace o vybavení/použití.

INFORMACE

Přečtěte si pozorně tento návod k obsluze. Dbejte zejména na dodržování uvedených bezpečnostních pokynů.

1 Popis

1.1 Účel použití

Rukavice MyoSkin, MovoSkin a PhysoSkin řady Natural jsou **výhradně** určené k použití ve spojení s protézami horních končetin Otto Bock.

1.2 Bezpečnostní pokyny

Seznamte s následujícími bezpečnostními pokyny také vaše pacienty:

OZNÁMENÍ

Poškození v důsledku použití nesprávných čisticích prostředků. Pro zamezení poškození materiálu a jeho následného trvalého znečištění se nesmí k čištění používat žádná rozpouštědla jako např. ředidla, aceton, benzín atd. a žádné abrazivní prostředky.

K odstranění silně ulpělých nečistot by se měl používat speciální čisticí prostředek 640F12.

INFORMACE

Rukavice řady Natural mají trochu hladší povrch. To se může při některých činnostech projevit nižší ulpívací schopností v porovnání s konvenčními rukavicemi z PVC (řízení automobilu, sport atd.).

2 Manipulace

2.1 Pokyny pro ortopedicko-protetického technika

Pro snazší nasazování naneste na vnitřní ruku pouze malé množství gelu Procomfort 633S2. Tento gel dočasně vytvoří klouzavý film, přes který je možné snadno navléci rukavici na vnitřní ruku. Po krátké době tento film sám zmizí a rukavice správně dosedne.

OZNÁMENÍ

Poškození materiálu. Při použití nedoporučených materiálů k usnadnění nasazování rukavice může dojít k poškození materiálu jako např. změna zabarvení.

OZNÁMENÍ

Omezení funkčnosti při použití silikonového oleje. Pro snazší nasazení rukavice nepoužívejte v žádném případě silikonový sprej. Silikonový olejový film by sám od sebe nezmizel a nemohlo by dojít ke stabilizaci rukavice na vnitřní ruce. To by mělo za následek pootočení prstů, špatné ulpění a omezenou funkčnost protézy.

Opatrným nahřátím rukavice před jejím nasazením je možné zvýšit její poddajnost. Funkci protézy lze ještě vylepšit tím, že rukavici po nasazení v oblasti dlaně opatrně zahřejete a pak ruku pomalu otevřete. Ochlazení rukavice se provede v otevřeném stavu.

OZNÁMENÍ

Poškození vlivem horka. Je nepřipustné ohřívat rukavici na teplotu vyšší než 60 °C.

OZNÁMENÍ

Poškození vlivem nadměrného roztahování. Rukavice řady Natural se nesmí v ohřátém stavu příliš silně roztahovat (max. 50%).

Kolorování rukavic se při výrobě provádí ručně. Tím může dojít k rozdílnému zabarvení dvou rukavic stejného typu.

INFORMACE

Provádět kolorování rukavic MyoSkin, MovoSkin a PhysoSkin pomocí barevných tužek Otto Bock 635P15=2 (červená) a 635P15=5 (modrá) není u řady Natural možné.

2.2 Pokyny pro čištění a péči

INFORMACE

Předejte následující pokyny také vašim pacientům. Použijte k tomu informace pro pacienty 646D423.

Následující pokyny usnadní pacientům co nejdéle zachovat atraktivní a přirozený vzhled protézové rukavice:

K udržení požadované čistoty rukavice bývá většinou dostačující provádět každodenní hygienu (pravidelné mytí vodou a mýdlem).

Silně ulpělé zbarvení rukavic lze mnohdy odstranit pomocí speciálního čistícího prostředku Otto Bock 640F12. Speciální čistící prostředek 640F12 a vhodný rozprašovač 640F13 mohou pacienti získat v odborných ortopedicko-protetických prodejnách.

Pro očištění se speciální čistící prostředek 640F12 nastříká pomocí mechanického rozprašovače na znečištěné místo. Ještě před tím, než čistící prostředek zaschne, by se měly rozpuštěné nečistoty zachytit pomocí suchého, čistého, nebarveného hadříku (buničina, plátno atd.). Potom rukavici opláchněte vodou.

Je nutné zabránit kontaktu se silně zbarvujícími materiály – jako např. tiskařská barva, uhlový papír, inkoust z kuličkového pera atd. Nové kusy oděvů, které by mohly rukavici obarvit, by se měly před prvním nošením vyprat dle doporučení výrobce tak, aby se snížila jejich obarvující schopnost. Při práci v domácnosti, na zahradě a dalších činnostech, při nichž vznikají nečistoty a prach, by se měla protéza chránit nějakou pracovní rukavicí.

Nehty lze lakovat běžným lakem na nehty. Pro odstranění laku používejte výhradně odlakovače nehtů neobsahující aceton (!). Potom lze nehet znovu nalakovat.

3 Odpovědnost za výrobek

Výrobce odpovídá za případnou způsobenou škodu pouze tehdy, pokud byly uživatelem výrobku dodrženy stanovené pokyny a předpisy pro úpravu a seřízení výrobku a také pokyny pro péči o výrobek a intervaly údržby. Výrobce výslovně upozorňuje na to, že je nutné používat tento výrobek pouze v kombinacích stavebních dílů schválených výrobcem (ohledně schválených kombinací výrobce odkazuje na příslušné návody k použití a katalogy výrobků). Výrobce neručí za škody způsobené použitím kombinací stavebních dílů, které nebyly výrobcem schváleny.

4 CE shoda

Označení CE bylo provedeno v souladu se směrnicí 93/42/EHS.

INFORMAȚIE Avertismente asupra unor posibile defecțiuni tehnice.

INFORMAȚIE Informații suplimentare privind tratamentul/utilizarea.

INFORMAȚIE

Vă rugăm să citiți aceste instrucțiuni de utilizare cu atenție. Acordați o atenție deosebită informațiilor privind siguranța.

1 Descriere

1.1 Scopul utilizării

Mănușile protetice MyoSkin, MovoSkin și PhysoSkin din seria Natural sunt destinate **exclusiv** utilizării în combinație cu protezele de braț Otto Bock.

1.2 Indicații de siguranță

Vă rugăm informați-vă pacienții cu privire la următoarele indicații de siguranță:

INFORMAȚIE

Deteriorare prin utilizarea unor substanțe de curățat neadecvate.

Pentru evitarea deteriorării și a pătării ireversibile a materialului, este interzisă folosirea de solvenți, cum ar fi diluanți, acetonă, benzină etc., precum și de soluții abrazive pentru curățarea mănușii.

Pentru îndepărtarea petelor persistente se recomandă utilizarea soluției speciale de curățat 640F12.

INFORMAȚIE

Mănușile din seria Natural au o textură ceva mai netedă. Datorită acestui aspect este posibil ca la anumite activități (condusul unui vehicul, sport etc.) aderența să fie mai redusă decât aceea a mănușilor convenționale din PVC.

2 Modul de utilizare

2.1 Indicații pentru tehnicianul ortoped

Ca mijloc de asistare a îmbrăcării se va folosi exclusiv un strat subțire de Procomfort Gel 633S2 aplicat pe mâna interioară. Acest gel generează o peliculă lubrifiantă temporară, peste care mănuașă poate fi trasă cu ușurință pe mâna interioară. În scurt timp pelicula lubrifiantă dispare de la sine, iar mănuașă este poziționată corect.

INFORMAȚIE

Deteriorarea materialului. Utilizarea unor substanțe neadecvate pentru asistarea îmbrăcării, poate avea drept consecință deteriorarea materialului, de ex. pătarea acestuia.

INFORMAȚIE

Limitarea funcționalității în cazul utilizării uleiului de silicon. A nu se folosi în niciun caz ulei de silicon pentru îmbrăcarea mănuașii. Pelicula de ulei de silicon nu dispare, iar mănuașă nu poate fi poziționată stabil pe mâna interioară. Aceasta are drept consecință degete răsucite, poziționare incorectă și un grad redus de funcționalitate a protezei.

Încălzirea ușoară a mănuașii înainte de îmbrăcare poate mări flexibilitatea acesteia. Funcționalitatea protezei poate fi optimizată prin încălzirea atentă în zona palmei a mănuașii îmbrăcate, urmată de deschiderea lentă a mâinii. Mănuașă va fi lăsată apoi să se răcească pe mâna deschisă.

INFORMAȚIE

Deteriorare prin expunerea la căldură. Este interzisă încălzirea mănuașii la temperaturi peste 60 °C.

INFORMAȚIE

Deteriorare prin întindere excesivă. Este interzisă întinderea excesivă a mănuașilor din seria Natural atunci când sunt încălzite (max. 50%).

Mănușile sunt colorate manual. De aceea este posibil să existe mici diferențe între mănușile de același fel.

INFORMAȚIE

Colorarea mănușilor MyoSkin, MovoSkin și PhysoSkin din seria Natural cu creioanele colorate Otto Bock 635P15=2 (roșu) și 635P15=5 (albatru) nu este posibilă.

2.2 Indicații pentru curățare și îngrijire

INFORMAȚIE

Vă rugăm să transmiteți pacienților dvs. următoarele informații. Pentru aceasta folosiți Informațiile pentru pacienți 646D423.

Respectarea următoarelor indicații de către pacienți face posibilă păstrarea aspectului agreabil și natural al mănușii protetice pentru un timp cât mai îndelungat:

În general, integrarea în măsurile de igienă zilnică obișnuită (spălarea cu apă și săpun) este suficientă pentru menținerea curățeniei mănușii protetice.

Multe pete persistente pot fi îndepărtate cu ajutorul soluției speciale de curățat Otto Bock 640F12. Soluția specială de curățat 640F12 și pulverizatorul cu pompă 640F13 sunt disponibile în magazinele specializate pentru articole ortopedice.

Stropiți suprafața murdărită cu soluția specială de curățat Otto Bock 640F12 cu ajutorul pompei cu pulverizator. Înainte ca soluția de curățat să se usuce, ștergeți murdăria desprinsă cu o bucată de pânză albă uscată și curată (pânză din fibre de celuloză, in). Limpeziți apoi cu apă.

Se va evita contactul cu substanțe care pot păta mănușa, cum ar fi cernele de tipar, hârtia carbon, pasta de pix etc. Înainte de îmbrăcarea pentru prima dată a unor piese de îmbrăcăminte noi, din materiale în culori intense, acestea trebuie mai întâi spălate conform indicațiilor producătorului, pentru a reduce posibilitatea de pătare a mănușii.

Pentru activități cum ar fi lucrul în casă ori în grădină, sau alte activități în timpul cărora se produce praf sau murdărie, se recomandă ca proteza să fie protejată prin purtarea unei mănuși de protecție.

Unghiile pot fi lăcuite cu lac de unghii uzual. Pentru îndepărtarea lacului folosiți exclusiv diluant pentru lac de unghii fără acetona (!). După aceea unghiile pot fi lăcuite din nou.

3 Garanție

Producătorul oferă garanție numai în cazul respectării indicațiilor de prelucrare și asamblare a produsului, precum și a recomandărilor de îngrijire a produsului, cu păstrarea intervalelor pentru lucrări de întreținere. De asemenea producătorul atrage atenția în mod expres asupra faptului că acest produs trebuie utilizat exclusiv în combinațiile de elemente de construcție (v. instrucțiunile de utilizare și cataloagele) aprobate de producător. Producătorul își declină orice responsabilitate pentru pagubele provocate prin utilizarea unor combinații de elemente de construcție neaprobate de producător.

4 Conformitate CE

Marcajul CE a fost aplicat în conformitate cu prevederile directivei 93/42/EWG.

Sembollerin anlamı

Türkçe

DUYURU Olası teknik hasarlara karşı uyarılar.

BILGI Uygulama/kullanım için diğer bilgiler.

BILGI

Lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz. Özellikle buradaki açıklamalı güvenlik uyarılarına dikkat ediniz.

1 Açıklama

1.1 Kullanım amacı

Natürel serideki MyoSkin, MovoSkin ve PhysoSkin eldivenler **sadece** Otto Bock kol protezleri ile kullanım için ön görülmüştür.

1.2 Güvenlik uyarıları

Lütfen aşağıdaki güvenlik uyarılarını hastanıza iletiniz:

DUYURU

Yanlış temizlik maddelerinden dolayı hasarlar. Malzeme hasarları ve kalıcı kirlenmelerin önlenmesi için temizlemede inceltici, aseton, benzin vs. ve aşındırıcı maddeler kullanılmamalıdır.

Aşırı kirlenmelerde 640F12 özel temizleyici kullanılmalıdır.

BILGI

Natürel serinin eldivenleri daha pürüzsüz bir yüzeye sahiptir. Bundan dolayı bazı kullanımlarda geleneksel PVC eldivenler ile karşılaştırıldığında daha az bir tutuş görülebilir (sürüş, spor vs.).

2 Kullanım

2.1 Ortopedi teknisyeni için bilgiler

Giyimi kolaylaştırmak için iç ele sadece çok az bir miktar Procomfort jel 633S2 sürülmelidir. Jel, eldivenin iç el üzerine kolayca geçebilmesi için geçici kayganlaştırıcı bir film tabakası oluşturur. Kayganlaştırıcı film kısa bir süre sonra kendiliğinden yok olur ve eldiven yerine doğru bir şekilde oturur.

DUYURU

Malzeme hasarı. Giyimi kolaylaştırmak için önerilmeyen malzemelerin kullanımı hasarlara neden olabilir.

DUYURU

Silikon yağının kullanımında fonksiyon sınırlamaları meydana gelir.

Giyime sırasında asla silikon sprej kullanılmamalıdır. Oluşan silikon yağ tabakası kurumadığında ve tutmadığında eldivenin iç el üzerinde kaymasına vr protezin fonksiyonlarını sınırlayarak dönmüş parmaklara sebep olabilir.

Eldivenin geçirilmeden önce dikkatlice ısıtılması esnekliği arttırabilir. Aktif protez fonksiyonunu giyilmiş eldiveni el yüzeyinde dikkatlice ısıtarak ve eli yavaşça açarak iyileştirebilirsiniz. Ardından eldiven elin açık konumunda soğutulmaya bırakılmalıdır.

DUYURU

Isıdan dolayı hasar görme. Eldivenin 60°C'e üzerinde ısıtılmasına müsaade edilmez.

DUYURU

Aşırı esnemeneden kaynaklanan hasar. Natürel serideki eldivenler açık durumdayken çok fazla esnetilmemelidir (maks. %50).

Eldivenlerin boyanması el işçiliği ile gerçekleştirilmektedir. Bundan dolayı aynı eldivenlerde hafif değişiklikler olabilir.

BILGI

Natürel serideki MyoSkin, MovoSkin ve PhysoSkin eldivenlerinin Otto Bock renkli kalemli 635P15=2 (kırmızı) ve 635P15=5 (mavi) ile boyanması mümkün değildir.

2.2 Temizleme ve bakım notları

BILGI

Lütfen aşağıdaki açıklamaları hastanıza iletiniz: Bunun için 646D423 hasta bilgisi okuyunuz.

Aşağıdaki açıklamalar hastanızın protez eldiveni daha iyi ve görünümünü daha uzun süre elde etmeyi sağlamaktadır:

Günlük hijyen (düzenli olarak su ve sabun ile temizleme) genel olarak eldivenin temiz kalmasını sağlamaktadır.

Güçlü renk atmalar Otto Bock özel temizleyici 640F12 ile temizlenir. Özel temizleyici 640F12 ve uygun pompalı püskürtücüyü 640F13 ortopedi malzemesi satan yerlerden elde edebilirsiniz.

Temizleme için özel temizleyiciyi 640F12 pompalı püskürtücü ile kirli olan yere püskürtün. Temizlik malzemesi kurumadan önce çözölen kirler kuru, temiz, boyasız (gözenekli kumaş, keten kumaş vs.) bir bez ile silinmelidir. Ardından su ile yıkanmalıdır.

Aşırı şekilde renk veren malzemeler ile temas örn. baskı boyaları, karbon kağıdı, tükenmez kalem boyası vs. önlenmelidir. Yoğun renkli kıyafetlerin ilk kullanılmasından önce bunların boyamayı azaltmaları için üretici talimatlarına göre birkaç kere yıkanması gereklidir.

Toz ve kir ile ilgili ev işi, bahçe veya diğere çalışmalarında proteze koruyucu eldiven takılmalıdır.

Tırnaklara piyasada satılan ojelerden sürülebilir. Ojeyi çıkarırken sadece aseton içermeyen (!) oje çıkarıcı kullanılmalıdır. Ardından tırnağa tekrar oje sürülebilir.

3 Sorumluluk

Üretici, sadece ürünün belirtilen işleme ve kullanma uyarıları ve bakım talimatları ve bakım aralıklarına uyulması durumunda sorumluluk üstlenir. Üretici, bu ürünün sadece üretici tarafından onaylanmış yapı parçası kombinasyonlarında (Bkz. Kullanım kılavuzları ve kataloglar) kullanılması gerektiğini özellikle belirtir.

Üretici tarafından onaylanmamış yapı parçası kombinasyonları nedeniyle ortaya çıkan hasarlar için üretici hiçbir sorumluluk üstlenmez.

4 CE-Uygunluk açıklaması

CE işareti, 93/42/EWG sayılı yönetmeliğe uygun olarak uygulanmıştır.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Προειδοποιήσεις για πιθανή πρόκληση τεχνικών ζημιών.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την εφαρμογή/χρήση.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Παρακαλούμε να μελετήσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης. Προσέξτε ιδιαίτερα τις αναφερόμενες υποδείξεις ασφαλείας.

1 Περιγραφή

1.1 Ενδεικνυόμενη χρήση

Τα γάντια MyoSkin, MonoSkin και PhysoSkin της σειράς Natural προορίζονται αποκλειστικά για χρήση με προθέσεις βραχίονα της Otto Bock.

1.2 Υποδείξεις ασφαλείας

Παραδώστε τις ακόλουθες υποδείξεις ασφαλείας στους ασθενείς σας:

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Φθορά λόγω χρησιμοποίησης ακατάλληλων καθαριστικών. Για να αποφύγετε φθορές στο υλικό και, κατά συνέπεια, για να μη λερωθούν τα γάντια με μόνιμους λεκέδες, μη χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό διαλυτικές ουσίες, όπως διαλύτες, ασετόν, βενζίνη κ.λπ. ούτε ουσίες με λειαντική δράση.

Για τον καθαρισμό επίμονων λεκέδων, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε το ειδικό καθαριστικό 640F12.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Τα γάντια της σειράς Natural έχουν μια πιο λεία επιφάνεια. Συνεπώς, η πρόσφυση στην περίπτωση ορισμένων δραστηριοτήτων μπορεί να είναι μειωμένη σε σύγκριση με τα συμβατικά γάντια από πλαστικό υλικό (οδήγηση, άθληση κ.λπ.).

2 Χειρισμός

2.1 Υποδείξεις για τον τεχνικό ορθοπεδικών ειδών

Για να φορέσετε ευκολότερα το γάντι, επαλείψτε την παλάμη μόνο με μικρή ποσότητα τζελ Procomfort 633S2. Το συγκεκριμένο τζελ δημιουργεί μια προσωρινή λεία στρώση πάνω από την οποία μπορείτε να τραβήξετε με ευκολία το γάντι στην παλάμη. Μετά από μικρό χρονικό διάστημα, η λεία στρώση εξαφανίζεται και το γάντι εφαρμόζει σωστά.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Φθορά του υλικού. Αν για να φορέσετε τα γάντια χρησιμοποιείτε υλικά τα οποία δεν συνιστώνται, ενδέχεται να προκληθούν φθορές στο υλικό, π.χ. αποχρωματισμός.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Λειτουργικοί περιορισμοί κατά τη χρήση λαδιού σιλικόνης. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε λάδι σιλικόνης για να φορέσετε το γάντι. Η στρώση από λάδι σιλικόνης δεν εξαφανίζεται και το γάντι δεν μπορεί να σταθεροποιηθεί στην παλάμη, με συνέπεια τη στρέβλωση των δακτύλων, κακή εφαρμογή και περιορισμένη λειτουργικότητα της πρόθεσης.

Προσεκτική θέρμανση του γαντιού πριν από την τοποθέτηση μπορεί να αυξήσει την ευλυγισία. Μπορείτε να βελτιώσετε τη λειτουργικότητα της πρόθεσης, θερμαίνοντας προσεκτικά το τοποθετημένο γάντι στην επιφάνεια του χεριού και ανοίγοντας έπειτα το χέρι αργά. Για να κρυσώσει το γάντι, διατηρήστε το χέρι σε ανοιχτή θέση.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Φθορά λόγω θερμότητας. Απαγορεύεται η θέρμανση του γαντιού σε θερμοκρασίες άνω των 60 °C.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Φθορά λόγω παραμόρφωσης. Όταν τα γάντια από τη σειρά Natural έχουν θερμανθεί, μην τα τεντώνετε σε υπερβολικό βαθμό (50% το πολύ).

Ο χρωματισμός των γαντιών γίνεται χειρονακτικά. Ως εκ τούτου, ανεπιθύητες διαφορές μεταξύ των ίδιων γαντιών είναι πιθανές.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Ο χρωματισμός των γαντιών MyoSkin, MonoSkin και PhysoSkin της σειράς Natural με τους μαρκαδόρους της Otto Bock 635P15=2 (κόκκινο) και 635P15=5 (μπλε) δεν είναι εφικτός.

2.2 Οδηγίες καθαρισμού και φροντίδας

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Παραδώστε τις ακόλουθες υποδείξεις στους ασθενείς σας. Για το σκοπό αυτό, χρησιμοποιήστε τις πληροφορίες για τον ασθενή 646D423.

Οι ακόλουθες υποδείξεις θα διευκολύνουν τους ασθενείς σας να διατηρήσουν όσο το δυνατόν περισσότερο την όμορφη και φυσική εξωτερική όψη του προθετικού γαντιού.

Η τήρηση της καθημερινής υγιεινής (τακτικό πλύσιμο με νερό και σαπούνι) συνήθως είναι επαρκής, προκειμένου το γάντι να διατηρείται καθαρό.

Πολλοί επίμονοι χρωματισμοί μπορούν να αφαιρεθούν με το ειδικό καθαριστικό 640F12 της Otto Bock. Το ειδικό καθαριστικό 640F12 και η συσκευή ψεκασμού 640F13 της Otto Bock διατίθενται στους ασθενείς από τα εξειδικευμένα καταστήματα ορθοπεδικών ειδών.

Για να καθαρίσετε το γάντι, ψεκάστε το ειδικό καθαριστικό 640F12 με τη συσκευή ψεκασμού στο λερωμένο σημείο. Προτού στεγνώσει το καθαριστικό, θα πρέπει να σκουπίσετε τους διαλυμένους λεκέδες με ένα στεγνό, καθαρό λευκό πανί (κυτταρίνη, λινό κ.λπ.). Στο τέλος, ξεπλύνετε καλά με νερό.

Η επαφή με υλικά που προκαλούν έντονο χρωματισμό, όπως π.χ. μελάνι εκτύπωσης, καρμπόν, μελάνι από στυλό κ.λπ. θα πρέπει να αποφεύγεται. Καινούργια ρούχα με έντονα χρώματα θα πρέπει μετά από την πρώτη χρήση να πλένονται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή, ώστε να μειώνεται ο βαθμός που ξεβάφουν.

Όταν εκτελούνται εργασίες στο σπίτι ή τον κήπο ή άλλες δραστηριότητες, κατά τις οποίες παράγονται ρύποι και σκόνη, η πρόθεση θα πρέπει να προστατεύεται με ένα προστατευτικό γάντι.

Τα νύχια των δακτύλων μπορούν να βιάφονται με κοινό βερνίκι του εμπορίου. Έπειτα, για να αφαιρέσετε το βερνίκι, χρησιμοποιήστε καθαριστικό χωρίς ασετόν (!). Κατόπιν, μπορείτε να ξαναβάψετε τα νύχια.

3 Ευθύνη

Ο κατασκευαστής αναλαμβάνει ευθύνη, εφόσον τηρούνται οι προκαθορισμένες υποδείξεις κατεργασίας και επεξεργασίας, οι οδηγίες φροντίδας και τα διαστήματα συντήρησης του προϊόντος. Ο κατασκευαστής επισημαίνει ρητώς ότι το συγκεκριμένο προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με εγκεκριμένους από τον ίδιο συνδυασμούς εξαρτημάτων (βλ. οδηγίες χρήσης και καταλόγους). Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές, οι οποίες προκλήθηκαν από συνδυασμούς εξαρτημάτων μη εγκεκριμένους από τον ίδιο.

4 Συμμόρφωση CE

Η σήμανση CE ανταποκρίνεται στην οδηγία 93/42/ΕΟΚ.

Значение символов

Русский

УВЕДОМЛЕНИЕ Предупреждения о возможных технических повреждениях.

ИНФОРМАЦИЯ Дополнительная информация по назначению / применению.

ИНФОРМАЦИЯ

Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по использованию. Обратите особое внимание на приведенные в ней указания по технике безопасности.

1 Описание

1.1 Назначение

Κοσμητικές περчатки MyoSkin, MovoSkin и PhysoSkin серии Natural предназначены **исключительно** для использования с протезами рук компании Otto Bock.

1.2 Указания по технике безопасности

Просьба проинформировать пациента о нижеследующих указаниях по технике безопасности:

УВЕДОМЛЕНИЕ

Повреждения вследствие использования непригодных чистящих средств. В целях предотвращения повреждений материала и возникновения в результате этого стойких загрязнений для чистки изделия не применять растворителей, как, например, разбавителей, ацетона, бензина и т.п., а также абразивных веществ.

Для очистки от трудновыводимых загрязнений следует применять специальное чистящее средство 640F12.

ИНФОРМАЦИЯ

Перчатки серии Natural имеют более гладкую поверхность. По сравнению с обычными перчатками из ПВХ это может вызвать при выполнении некоторых манипуляций уменьшенную силу сцепления с поверхностями (при вождении автомобиля, занятиях спортом и т.п.).

2 Применение

2.1 Указания для техника-ортопеда

Для удобного надевания на ладонную часть следует нанести небольшое количество геля Procomfort 633S2. Этот гель способствует образованию временного скользящего слоя, который облегчает надевание перчатки на ладонную часть. После короткого времени скользящий слой самостоятельно исчезнет, и перчатка будет размещаться на протезе надлежащим образом.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Повреждение материала. Если при надевании перчатки будет применяться иной материал, чем рекомендуемый, могут возникнуть повреждения материала перчатки, например, изменения ее цвета.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Ограничения функциональности изделия вследствие применения силиконового масла. При надевании перчатки ни в коем случае не применять силиконовый спрей. Нанесенный слой силиконового масла не исчезает и перчатка не может быть закреплена на протезе надлежащим образом. В результате возникает смещение пальцев перчатки, плохая посадка изделия и ограничения функциональности протеза.

Осторожное нагревание перчатки перед надеванием может увеличить ее гибкость. Функциональность протеза можно улучшить путем осторожного нагревания ладонной части надетой перчатки и последующего осторожного раскрытия кисти. Охлаждение перчатки происходит в раскрытом состоянии.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Повреждения вследствие термического воздействия. Повреждения вследствие термического воздействия. Не допускается нагрев перчатки свыше 60°C.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Повреждения вследствие излишнего растягивания. В нагретом состоянии перчатки серии Natural запрещается слишком сильно растягивать (макс. 50%).

Окраска косметических перчаток осуществляется вручную. В результате этого одни и те же перчатки могут иметь небольшие тональные различия.

ИНФОРМАЦИЯ

Окраску косметических перчаток типа MyoSkin, MovoSkin и PhysoSkin серии Natural с помощью цветных карандашей Otto Bock 635P15=2 (красный) и 635P15=5 (синий) осуществлять невозможно.

2.2 Указания по чистке и уходу за изделием

ИНФОРМАЦИЯ

Просьба проинформировать пациента о нижеследующих указаниях. Воспользуйтесь для этого информацией для пациента 646D423.

Приведенные ниже указания помогут Вашим пациентам сохранить приятный и естественный внешний вид косметической перчатки максимально долгое время:

В большинстве случаев для поддержания перчатки в чистоте достаточной является ежедневная гигиеническая обработка продукта (регулярная очистка водой с мылом).

Большинство трудновыводимых пятен можно удалить с помощью специального чистящего средства Otto Bock 640F12. Специальное чистящее средство 640F12 и подходящий распылитель 640F13 пациенты могут приобрести в специализированных магазинах ортопедических принадлежностей.

Для очистки изделия специальное чистящее средство 640F12 следует распылить на загрязненную поверхность. Перед тем, как чистящее средство высохнет, все отделившиеся загрязнения удалить с помощью сухого, чистого и бесцветного материала (например, целлюлозной салфетки, льняной ткани и т.п.). Затем прополоскать продукт в чистой воде.

Следует избегать контакта с сильно окрашивающими материалами, такими, как, например, печатная краска, копировальная бумага, краска стержней шариковых ручек и т.п. В целях снижения возможности окрашивания, все яркие цветные предметы одежды следует постирать в соответствии с рекомендацией производителя перед тем, как их одеть в первый раз.

При выполнении хозяйственных работ по дому, в саду или при других работах, в ходе которых возникает контакт с пылью или загрязнениями, на протез следует надевать защитную перчатку.

На ногти можно наносить обычный лак для ногтей. Для удаления лака следует использовать исключительно жидкость для снятия лака без ацетона (!). После этого ногти можно вновь покрыть лаком.

3 Ответственность

Изготовитель несет ответственность только при соблюдении указаний по обработке изделия и уходу за ним, а также интервалов технического обслуживания. Изготовитель особо указывает на то, что использование данного изделия допустимо только в разрешенной им комбинации комплектующих (см. инструкции по использованию и каталоги). Изготовитель не несет ответственности за повреждения вследствие использования неразрешенных им комбинаций комплектующих.

4 Соответствие стандартам CE

Произведена маркировка знаком CE в соответствии с требованиями Директивы 93/42/ЕЭС по медицинской продукции.

Значение на символиката

Български

УКАЗАНИЕ Предупреждения за възможни технически повреди.

ИНФОРМАЦИЯ Допълнителна информация за приложението.

ИНФОРМАЦИЯ

Моля прочетете внимателно упътването. Обърнете особено внимание на указанията за безопасност.

1 Описание

1.1 Приложение

Ръкавиците MyoSkin, NovoSkin и PhysoSkin от натуралната серия се използват **изключително** за протези за ръка на Ото Бок.

1.2 Указания за безопасност

Моля запознайте Вашите пациенти със следните указания за безопасност:

УКАЗАНИЕ

Увреждане от неподходящи препарати за почистване. За да се избегнат увреждания на материала и последващи трайни замърсява

ния не използвайте разтворители като разреждател, ацетон, бензин и др. и абразивни средства.

За отстраняване на упорити замърсявания използвайте специалния почистващ препарат 640F12.

ИНФОРМАЦИЯ

Ръкавиците от натуралната серия имат малко по-гладка повърхност. Затова при някои дейности в сравнение с обикновените синтетични ръкавици може да се получи по-малко сцепление (каране на кола, спортуване и др.)

2 Употреба

2.1 Указания за ортопедичния техник

Като помощно средство при поставяне на ръкавицата върху вътрешната ръка се нанася само малко количество гел Procomfort 633S2. Този гел създава временно плъзгаща се повърхност, по която ръкавицата лесно се поставя на вътрешната ръка. След кратко време този слой изчезва от само себе си и ръкавицата стои добре.

УКАЗАНИЕ

Увреждане на материала. Употребата на непозволени помощни средства може да доведе до увреждане на материала, напр. промяна в цвета.

УКАЗАНИЕ

Намаляване на функционалността при употреба на силиконово масло. При поставяне на ръкавицата в никакъв случай да не се употребява силиконов спрей. Слой от силиконово масло остава и ръкавицата не може да се стабилизира на вътрешната ръка. Последствията са изкривени пръсти, лоша стойка и ограничена функционалност на протезата.

Еластичността на ръкавицата се повишава, ако тя внимателно се затопли преди слагане. Действието на протезата може да се подобри, като сложената ръкавица внимателно се затопли в областта на дланта и после ръката бавно се разтвори. Охлаждането на ръкавицата става в това състояние.

УКАЗАНИЕ

Увреждане от топлина. Не се разрешава затопляне на ръкавицата над 60 °С.

УКАЗАНИЕ

Увреждане от прерастягане. В затоплено състояние ръкавиците от натуралната серия не бива да се разтягат твърде много (макс. 50%).

Оцветяването на ръкавиците е ръчна работа. Ето защо са възможни леки разлики между две еднакви ръкавици.

ИНФОРМАЦИЯ

Не е възможно оцветяването на ръкавиците MyoSkin, NovoSkin и PhysoSkin от натуралната серия с цветните моливи на Ото Бок 635P15=2 (червен) и 635P15=5 (син).

2.2 Указания за почистване и поддържане

ИНФОРМАЦИЯ

Моля запознайте Вашите пациенти със следните указания. Използвайте информацията за пациенти 646D423.

Следните указания ще помогнат на Вашите пациенти да съхранят възможно най-дълго добрия и естествен външен вид на протезната ръкавица:

Съблюдаването на ежедневна хигиена (редовно измиване с вода и сапун) обикновено е достатъчно, за да се поддържа ръкавицата чиста.

Много цветови изменения могат да се премахнат със специалния почистващ препарат на Ото Бок 640F12. Специалния почистващ препарат 640F12 и съответния разпръсквател пациентите могат да намерят в специализираните ортопедични магазини.

Напръскайте с помощта на разпръсквателя замърсеното място със специалния препарат 640F12. Преди той да изсъхне, почистете разтворените замърсявания със суха, чиста, безцветна кърпичка (марля, лен или др.) Накрая измийте с вода.

Трябва да се избягва контакта със силно оцветяващи материали като печатни бои, индиго, химикалки и др. Нови дрехи с интензивни цветове трябва да се изпират преди първото обличане по указания от производителя начин, за да се намали зацапването.

При работа в домакинството, градината и др. се препоръчва носенето на защитни ръкавици с цел да се предпази протезата от прах и замърсяване.

Ноктите на пръстите могат да се лакират с обикновен лак за нокти. За почистването му да се използва само лакочистител без съдържание на ацетон (!). После ноктите отново могат да се лакират.

3 Отговорност

Производителят поема отговорност само, когато са спазени посочените указания за обработка и преработка, както и инструкциите за поддържане и интервалите за поддръжка на продукта. Производителят обръща изрично внимание на това, че този продукт трябва да се използва само в предложената от производителя детайлна комбинация (виж инструкциите за експлоатация и каталозите). Същият не носи отговорност за щети, настъпили при използването на детайлни комбинации, които не се предлагат от производителя.

4 Съответствие на стандартите CE

Обозначението CE е проведено в съответствие с директивата 93/42/EWG.

注意 警告提防可能出现的技术故障。

信息 关于服务/使用方面的其它信息。

信息

请仔细阅读操作说明书。并特别注意所述及的安全须知。

1 描述

1.1 使用目的

MyoSkin、MovoSkin和PhysoSkinNatural系列手套仅可用于奥托博克手臂假肢。

1.2 安全须知

请将下述安全须知也交给患者：

注意

使用不当的清洁剂可能造成损坏。为了避免材料受损以及造成永久性污染，清洁时严禁使用如：稀释剂，丙酮，汽油等溶剂以及带有研磨功能的物质。

清除顽固污渍时，应使用640F12特殊清洁剂。

信息

Natural系类手套表面较为光滑。因此，在进行某些活动时，与传统的PVC手套相比摩擦力较小（开车、运动等）。

2 操作

2.1 矫形外科技师须知

作为穿戴手套的辅助性措施，仅可将小剂量的Procomfort Gel 633S2润滑剂涂于手心处。该润滑剂会产生一层临时性的润滑膜，借助于润滑膜的作用，手套穿戴变得更加轻松。随后，润滑膜自行消失，手套即牢固地套于手臂假肢之上。

注意

材料损坏。如果使用未经推荐的材料作为穿戴手套的辅助性措施，则可能造成材料损坏，如：变色。

注意

使用硅油可能造成功能障碍。严禁使用硅喷剂作为穿戴手套的辅助性措施。硅油油膜不会自行消失，因此手套在手心处不能保持稳固。结果会造成手指扭曲、配合性差以及假肢的功能障碍。

在穿戴手套前对其进行谨慎的加温，可以增加手套灵活性。通过对穿戴好的手套手心部分进行谨慎地加温并且缓慢张开手掌，可以改善假肢的功能。手套在常温下冷却即可。

注意

高温可能造成手套损坏。严禁将手套加热超过60°C。

注意

过度拉长可能造成手套损坏。Natural系列手套在加热状态时，严禁过度拉长（最大50%）。

手套为手工着色。因此，同一副手套之间会略有不同。

信息

Natural系列的MyoSkin、MovoSkin和PhysoSkin手套不能够使用奥托博克635P15=2（红色）和635P15=5（蓝色）彩笔进行着色。

2.2 清洁及保养须知

信息

请将下列须知另外再交给患者。对此，请参考患者须知646D423。

下列须知能够让患者对假肢手套的保养变得更加轻松，手套能够在尽可能长的时间范围内保持其精致及自然的外观：

通常，日常卫生处理（定期使用水和肥皂清洁）所包含的内容即足以使手套保持清洁。

许多顽固的污渍都可以通过奥托博克640F12特殊清洁剂去除。640F12特殊清洁剂及其配套喷壶640F13可在矫形外科设备专卖店获得。

清洁时，使用喷壶将640F12特殊清洁剂喷于污渍处。在清洁剂尚未干时，使用干燥、洁净并且无色的布（纤维素、亚麻等材料）将污渍擦除。随后用水冲洗。

应避免接触具有较强染色性的物质，如：印刷油墨、复写纸、圆珠笔油等。容易脱色的衣物应根据制造商建议在首次穿着前进行洗涤，以减轻脱色。在做家务、修葺花园或进行其它工作时，由于灰尘和污物较多，应穿戴保护手套保护假肢。

指甲油应使用市场上常见的品种。去除时仅可使用不含丙酮（！）的洗甲水。然后再重新涂抹指甲油。

3 担保责任

只有在用户遵循产品具体的加工、使用说明，以及产品的护理、定期保养规定的前提下，生产商才予以担保。生产商明确指出，该产品只能用于生产商授权的部件组合中(参照使用说明书和目录)。使用未经生产商授权的部件组合所导致的损坏，生产商不予负责。

4 CE符合性声明

已依据欧洲医疗产品法93/42/EEC的各项要求进行CE认证。

Otto Bock France SNC

4 Rue de la Réunion · B.P. 11 · 91941 Les Ulis Cedex / France

Tél. +33 1 69188830 · Fax +33 1 69071802

information@ottobock.fr · www.ottobock.fr



Otto Bock has been certified by the German Society for the Certification of Quality Assurance Systems (DQS) in accordance with DIN EN ISO 13485:2003 (Management System).